

## Algemene voorwaarden en betalingsvoorwaarden

### Artikel 1. Toepassing van de algemene verkoopsvoorwaarden van de expéditeur

De partijen komen uitdrukkelijk overeen dat hun contractuele verrichtingen uitsluitend geregeld worden door deze algemene verkoopsvoorwaarden met uitsluiting van alle andere en meer bepaald in de bestel bons van de opdrachtgever, niettegenstaande alle tegenstrijdige bedingen.

### Artikel 2. Toepassing van de algemene verkoopsvoorwaarden der expéditeurs van België 1980

De partijen komen uitdrukkelijk overeen dat hun contractuele verrichtingen uitsluitend geregeld worden door de algemene verkoopsvoorwaarden der expéditeurs van België 1980, gepubliceerd in de Bijlage tot het Belgisch Staatsblad van 24 juli 1980 onder nummer 7836, met uitsluiting van de betalingsvoorwaarden.

### Artikel 3. Betalingsvoorwaarden

- De facturen zijn contant betaalbaar op onze zetel ofwel op een bankrekening ten name van de expéditeur, behalve andere uitdrukkelijke overeenkomst. Het bestaan van een klacht onthef de opdrachtgever niet van zijn verplichting de facturen te betalen binnen de overeengekomen termijnen.
- Het protest tegen de factuur dient schriftelijk te gebeuren binnen de 7 dagen na de factuurdatum. Men wordt verzocht steeds het nummer en de datum van de factuur te vermelden.
- Bij niet-betaling van de factuur op de vervaldag is vanaf deze vervaldag van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling een verwijlinterest verschuldigd van 12 % per jaar op het factuurbedrag. Onverminderd het in het vorig lid bepaalde, zal in geval van niet-betaling van de factuur op de vervaldag een forfaitaire vergoeding verschuldigd zijn ten belope van 10 % van het factuurbedrag, met een minimum van 50 C, als schadebeding, van rechtswege en zonder voorafgaandelijke ingebrekestelling.
- Onkosten verbonden aan onbetaalde wissels of cheques evenals alle andere inningskosten zijn in deze forfaitaire schadevergoeding niet begrepen en worden de klant afzonderlijk aangerekend.
- Bij niet-betaling of wanneer blijkt dat de opdrachtgever tekort komt aan zijn verbintenissen, hij zijn handtekening laat protesteren, hij uitstel van betaling of een gerechtelijk akkoord aanvraagt, beslag wordt gelegd op het geheel of een gedeelte van zijn goederen, hij door onze factoring- of kredietverzekeringsmaatschappij in de geweigerde categorie wordt geklasseerd ...enz. of hij zich bevindt in één der toestanden voor dewelke de wet de onmiddellijke opeisbaarheid van alle schuld op termijn voorziet, behouden wij ons het recht voor om verdere diensten stop te zetten. Tevens behouden wij ons het recht voor om de overeenkomst van rechtswege en zonder voorafgaandelijke ingebrekestelling als ontbonden te beschouwen voor het geheel of het nog niet uitgevoerde gedeelte.

### Artikel 4. Bevoegde Rechtbank

Alle verschuldigde sommen zijn draagbaar.

- De opdrachtgever en de expéditeur komen uitdrukkelijk overeen elke tegenstrijdigheid, betwisting of geschil voor te leggen aan de Rechtbanken bevoegd voor de zetel van de expéditeur.
- Op alle contracten is de Belgische wetgeving van toepassing. Wissels of aanvaarde effecten brengen geen verzaking aan beide clausules mee. Het aanvaarden van wissels brengt geen schuldvernieuwing mede.

## Conditions générales de vente et de paiement

### Article 1. Application des conditions générales de vente de l'expéditeur

Les parties conviennent expressément que leurs relations contractuelles sont exclusivement régies par les présentes conditions générales de vente à l'exclusion de toutes autres et notamment de celles stipulées dans les bons de commande du donneur d'ordre, nonobstant toutes dispositions contraires.

### Article 2. Application des conditions générales de vente des expéditeurs de Belgique 1980

Les parties conviennent expressément que leurs relations contractuelles sont exclusivement régies par les conditions générales de vente des expéditeurs de Belgique 1980 publiées au Moniteur belge du 24 juillet 1980 sous le numéro 7836, à l'exclusion des conditions de paiement.

### Article 3. Conditions de paiement

- Les factures sont payables au comptant à notre siège ou sur un compte en banque au nom de l'expéditeur, sauf autre convention expresse. L'existence d'une réclamation ne libère pas le donneur d'ordre de son obligation de payer les factures dans les délais convenus.
- Le protêt de la facture doit se faire par écrit dans les 7 jours suivant la date de facturation. Le numéro et la date de la facture doivent toujours être mentionnés.
- En cas de non-paiement de la facture à l'échéance, des intérêts moratoires de 12 % par an sur le montant total de la facture seront dus de plein droit et sans mise en demeure préalable, à partir de la date d'échéance. Sans préjudice du paragraphe précédent, en cas de non-paiement de la facture à la date d'échéance, une indemnisation forfaitaire d'un montant à concurrence de 10 % du montant de la facture, avec un minimum de 50 EUR, sera due à titre de dédommagement, de plein droit et sans mise en demeure préalable.
- Les frais liés aux traites ou chèques impayés, ainsi que tous les autres frais d'encaissement, ne sont pas compris dans cette indemnité forfaitaire et seront imputés séparément au client.
- Dans le cas de non-paiement ou dans le cas où le donneur d'ordre semblerait faillir à ses obligations, ou si sa signature est protestée, s'il demande un délai de paiement ou un concordat judiciaire, si ses biens sont saisis en tout ou partie, si notre service factoring ou notre société d'assurance de crédit le refuse pour non-solvabilité etc., ou s'il se trouve dans l'une des situations dans lesquelles la loi prévoit l'exigibilité immédiate de toute créance à terme, nous nous réservons le droit de mettre fin à nos services. De même, nous nous réservons le droit de considérer le contrat comme résilié, de plein droit et sans mise en demeure préalable, soit pour le tout soit pour la partie non encore exécutée.

### Article 4. Tribunal compétent

Toutes les sommes dues sont payables à notre siège.

- Le donneur d'ordre et l'expéditeur conviennent expressément que toute contradiction, contestation ou tout litige seront de la compétence exclusive des tribunaux du ressort du siège de l'expéditeur.
- La loi belge est d'application sur tous les contrats. Les traites ou effets acceptés n'apportent aucun désistement à ces clauses. L'acceptation de traites n'entraîne pas de novation.

## General conditions and payment conditions

### Article 1 Application of the general conditions of the shipping agent

The parties explicitly agree that their contractual transactions are but governed by these sales conditions, excluding all others and more in particular those indicated in the order sheets of the customer, such in spite of all contradictory clauses.

### Article 2 Application of the general sales conditions of Belgian shipping agents 1980

The parties explicitly agree that their contractual transactions are but governed by the general sales conditions of Belgian shipping agents 1980, published in the Annex to the Moniteur belge of 24 July 1980 under number 7836, except for the payment conditions.

### Article 3 Payment conditions

- Invoices are payable in cash at our office or on a bank account of the shipping agent unless it is explicitly agreed upon otherwise. The existence of a complaint does not release the customer from his obligation to pay the invoices within the agreed upon terms.
- Any complaint against an invoice must be made in writing within 7 days after the invoice date. Please always indicate the number and date of the invoice concerned.
- Upon the non-payment of the invoice on the date of maturity, post-maturity interests will be due as of the date of maturity, as of right and without prior notice, amounting to 12% per year on the invoice amount. Without prejudice to the previous clause, upon the non-payment of the invoice on the date of maturity, a fixed compensation of 10% of the invoice amount will be due, with a minimum of 50 €, as compensation for damage, such as of right and without prior notice.
- Costs connected to unpaid bills of exchange or cheques as well as all other collection expenses are not included in this compensation for damage and are charged separately to the customer.
- Upon the non-payment or if it appears that the customer falls short of his obligations, if he has his signature protested, applies for a judicial settlement or a composition, if the whole or part of his goods are seized, if he is classified by our factoring or credit insurance company in the refused category, etc. or he is in one of the conditions in which the provisions of law provide for the immediate maturity of all outstanding debts, we reserve the right to suspend all further services. We also reserve the right to consider the agreement dissolved as of right and without prior notice for the whole part or the part still to be executed.

### Article 4 Jurisdiction

All due sums are transferable.

- The customer and shipping agent explicitly agree to submit every conflict or dispute before the courts that are competent for the office of the shipping agent.
- Belgian law is applicable on all contracts. Bills of exchange or accepted securities do not bring about any waiver of either of these clauses. Accepting bills of exchange does not result into a renewal of debt.

## Allgemeine Geschäfts- und Zahlungsbedingungen

### Artikel 1. Gültigkeit der Allgemeinen Verkaufsbedingungen des Spediteurs

Die Parteien vereinbaren ausdrücklich, dass ihre vertraglichen Verrichtungen ausschließlich durch diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen geregelt werden, unter Ausschluss aller anderen und insbesondere in den Bestellscheinen des Auftraggebers angegebenen Bedingungen, ungeachtet aller widersprüchlichen Bedingungen.

### Artikel 2. Gültigkeit der Allgemeinen Verkaufsbedingungen der belgischen Spediteure 1980

Die Parteien vereinbaren ausdrücklich, dass ihre vertraglichen Verrichtungen ausschließlich durch die Allgemeinen Verkaufsbedingungen der belgischen Spediteure 1980 geregelt werden, veröffentlicht in der Beilage des Belgischen Staatsblattes vom 24. Juli 1980 unter der Nummer 7836, unter Ausschluss der Zahlungsbedingungen.

### Artikel 3. Zahlungsbedingungen

- Die Rechnungen sind bar an unserem Gesellschaftssitz oder auf einem Bankkonto, lautend auf den Namen des Spediteurs, zahlbar, außer im Fall einer ausdrücklichen anderslautenden Vereinbarung. Die Existenz einer Reklamation befreit den Auftraggeber nicht von seiner Verpflichtung, die Rechnungen innerhalb der vereinbarten Fristen zu bezahlen.
- Ein Einspruch gegen eine Rechnung muss schriftlich innerhalb von 7 Tagen nach dem Rechnungsdatum erfolgen. Man wird ersucht, stets die Nummer und das Datum der Rechnung anzugeben.
- Bei Nichtzahlung der Rechnung am Fälligkeitstag sind ab diesem Fälligkeitstag von Rechts wegen und ohne vorhergehende Inverzugsetzung Verzugszinsen in Höhe von 12% pro Jahr auf die Rechnungssumme fällig. Unverminderd der Bestimmungen des vorigen Absatzes wird im Fall einer Nichtzahlung der Rechnung am Fälligkeitstag eine pauschale Vertragsstrafe in Höhe von 10% der Rechnungssumme fällig, mit einem Minimum von 50 €, und zwar von Rechts wegen und ohne vorhergehende Inverzugsetzung.
- Unkosten im Zusammenhang mit unbezahlten Wechslen oder Schecks sowie alle anderen Eintreibungskosten sind in dieser pauschalen Vertragsstrafe nicht enthalten und werden dem Kunden gesondert in Rechnung gestellt.
- Bei Nichtzahlung oder wenn sich herausstellt, dass der Auftraggeber seine Pflichten nicht erfüllt, er seine Unterschrift protestieren lässt, er Zahlungsaufschub oder einen gerichtlichen Vergleich beantragt, die gesamten oder ein Teil seiner Waren gepfändet werden, er von unserer Factoring- oder Kreditversicherungsgesellschaft in die abgelehnte Kategorie eingestuft wird usw., oder wenn er sich in einer der Situationen befindet, für die das Gesetz die unverzügliche Fälligkeit aller langfristigen Schulden vorsieht, behalten wir uns das Recht vor, weitere Dienstleistungen einzustellen. Gleichzeitig behalten wir uns das Recht vor, den Vertrag von Rechts wegen und ohne vorhergehende Inverzugsetzung als aufgelöst zu betrachten, und zwar im Hinblick auf die Gesamtheit oder den noch nicht ausgeführten Teil.

### Artikel 4. Zuständiges Gericht

Alle fälligen Summen sind tragbar.

- Der Auftraggeber und der Spediteur vereinbaren ausdrücklich, jede Unstimmigkeit, Beanstandung oder Streitsache den Gerichten vorzulegen, die für den Gesellschaftssitz des Spediteurs zuständig sind.
- Für alle Verträge gilt die belgische Gesetzgebung. Wechsel oder akzeptierte Wertpapiere begründen keinen Verzicht auf beide Klauseln. Die Annahme von Wechslen begründet keine Schuldenerneuerung.